



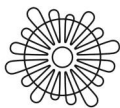
Izvedbeni plan nastave (syllabus¹)

Sastavnica	Odjel za germanistiku				akad. god.	2025./2026.	
Naziv kolegija	Hrvatski jezik za germaniste				ECTS	3	
Naziv studija	Njemački jezik i književnost; prevoditeljski smjer						
Razina studija	☐ prijediplomski ☒ diplomski ☐ integrirani ☐ poslijediplomski						
Godina studija	☒ 1. ☐ 2. ☐ 3. ☐ 4. ☐ 5.						
Semestar	☒ zimski ☐ ljetni ☒ I. ☐ II. ☐ III. ☐ IV. ☐ V. ☐ VI.						
Status kolegija	☒ obvezni kolegij		☐ izborni kolegij		☐ izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije ☐ DA ☒ NE
Opterećenje	0	P	15	S	15	V	Mrežne stranice kolegija ☐ DA ☐ NE
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	predavaonica 144 četvrtkom 8-10 sati				Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		hrvatski jezik
Početak nastave	02.10.2025.				Završetak nastave		23.01.2026.
Preduvjeti za upis	nema preduvjeta; ulazne kompetencije potrebne za predmet su: njemački i hrvatski jezik na B2 razini prema ZEROJ-u						
Nositelj kolegija	Geriena Karačić						
E-mail	gkaracic@unizd.hr				Konzultacije	četvrtkom od 10:30 do 12 sati i prema dogovoru	
Izvođač kolegija							
E-mail					Konzultacije		
Suradnici na kolegiju							
E-mail					Konzultacije		
Vrste izvođenja nastave	☐ predavanja ☒ samostalni zadaci		☒ seminari i radionice ☐ multimedija i mreža		☒ vježbe ☐ laboratorij		☐ obrazovanje na daljinu ☐ mentorski rad ☐ terenska nastava ☐ ostalo
Ishodi učenja kolegija	Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti/ce će biti sposobni/e: - samostalno primijeniti norme hrvatskog standardnog jezika u vlastitom prijevodu - primjereno se izražavati na različitim funkcionalno-stilskim razinama hrvatskoga standardnog jezika - razlikovati stilske norme hrvatskog standardnog jezika - ispraviti vlastiti prijevod s obzirom na jezične i stilske norme hrvatskog standardnog jezika - uočiti i opisati pravopisne, gramatičke i leksičke pogreške - obrazložiti vlastite prijevodne odluke - samostalno se služiti jezičnim priručnicima - valjano i razumljivo prevesti jezične i kulturne osobitosti hrvatskog jezika.						

¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



Ishodi učenja na razini programa	Ishodi učenja na polju njemačkog i hrvatskog jezikoslovlja: DNJP 1 – analiziranje: prepoznavati, opisivati, uspoređivati i razlikovati jezikoslovne pojmove na tvorbenoj, sintaktičkoj, leksičkoj, semantičkoj, frazeološkoj, stilističkoj, tekstnoj i pragmakomunikativnoj razini te ih tumačiti, raščlanjivati i istraživati u odgovarajućim jezičnim i situacijskim kontekstima DNJP 2 – sintetiziranje: donositi zaključke iz područja humanističkih znanosti na polju germanističkog i kroatističkog jezikoslovlja, pripremati usmena izlaganja. DNJP 3 – kritičko vrednovanje: kritički uspoređivati i raspravljati o različitim jezikoslovnim problemima hrvatskog standardnog jezika. Na polju prevoditeljstva: DNJP 7 – analiziranje: razumjeti i samostalno pripremati i prevoditi tekstove iz različitih stručnih područja na njemačkom i na hrvatskom jeziku (gospodarstvo, pravo, ekonomija itd.) DNJP 9 – kritičko vrednovanje: komentirati i uspoređivati prevoditeljske postupke i metode. Generičke kompetencije: DNJP 10 – instrumentalne kompetencije: temeljno opće i specijalističko znanje iz područja studijskog programa, usmena i pisana komunikacija na njemačkom i hrvatskom jeziku DNJP 11 – interpersonalne kompetencije: komuniciranje s kolegama i suradnicima, sposobnosti timskog rada, uvažavanje raznolikosti, primjena etičkih načela i normi koji se koriste u struci DNJP 12 – sistemske kompetencije: sposobnost primjene znanja u praksi, razumijevanje kultura i običaja drugih zemalja a posebno zemalja njemačkog govornog područja (Njemačke, Austrije i Švicarske), sposobnost samostalnog rada i kreativnost						
Načini praćenja studenata	☒ pohađanje nastave	☒ priprema za nastavu	☒ domaće zadaće	☒ kontinuirana evaluacija	☒ istraživanje		
	☐ praktični rad	☐ eksperimentalni rad	☒ izlaganje	☒ projekt	☐ seminar		
	☒ kolokvij(i)	☒ pismeni ispit	☐ usmeni ispit	☐ ostalo:			
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovito pohađanje nastave prema pravilnicima Sveučilišta u Zadru, aktivno sudjelovanje u nastavi i redovito izvršavanje domaćih uradaka. Pismene domaće zadaće moraju biti predane do kraja nastave u semestru u kojem se održava nastava iz kolegija.						
Ispitni rokovi	☒ zimski ispitni rok	☐ ljetni ispitni rok	☒ jesenski ispitni rok				
Termini ispitnih rokova	29.1.2026., 18.2.2026.			7.9.2026., 24.9.2026.			
Opis kolegija	Kolegij Hrvatski jezik za germaniste osposobljava studente za stručno i točno prevođenje s hrvatskog jezika na njemački i obrnuto. Tijekom nastave studenti sustavno uvježbavaju i razvijaju primjenu hrvatske pravopisne norme, stilskih i leksičko-semantičkih posebnosti.						
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1. Jezik kao nositelj nacionalnog i kulturnog identiteta 2. Pravopisna pravila hrvatskog jezika 3. Pravopisni znakovi, jezični savjeti 4. Pravopisni problemi 5. Pisanje velikog i malog početnog slova						



	6. Riječi iz drugih jezika, pravopis i sklonidba 7. Brojevi (pisanje, sklonidba) 8. Provjera znanja 9. Sklonidba imenica, pridjeva i zamjenica 10. Glagolska valentnost 11. Leksičko semantički odnosi 12. Red riječi u rečenici 13. Funkcionalni stilovi i njihove karakteristike 14. Usporedba hrvatskog jezika s njemačkim jezikom 15. Sinteza i priprema za ispit					
Obvezna literatura	Eugenija Barić, Mijo Lončarić, Dragica Malić, Slavko Pavešić, Mirko Peti, Vesna Zečević, Marija Znika: Priručna gramatika hrvatskoga književnog jezika. Zagreb, 2005. Stjepko Težak i Stjepan Babić: Gramatika hrvatskoga jezika: priručnik za osnovno jezično obrazovanje. Zagreb: Školska knjiga, 1992. Stjepan Babić, Dalibor Brozović, Ivo Škarić, Stjepko Težak: Glasovi i oblici hrvatskoga jezika. Velika hrvatska gramatika, knjiga prva. Zagreb: HAZU, 2007. Stjepan Babić: Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku. Velika hrvatska gramatika, knjiga druga. Zagreb: HAZU, 2002. Radoslav Katičić: Sintaksa hrvatskoga književnog jezika. Velika hrvatska gramatika, knjiga treća. Zagreb: HAZU, 2002. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje: Hrvatski pravopis. Zagreb, 2013. Brodnjak, Vladimir: Razlikovni rječnik srpskog i hrvatskog jezika. Zagreb: Školske novine, 1991. Renate Hansen-Kokoruš, Josip Matešić, Zrinka Pečur-Medinger, Marija Znika: Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik. Zagreb, 2005. Nives Opačić: Reci mi to kratko i jasno: Hrvatski za normalne ljude. Zagreb: Znanje, 2009. Alerić, Marko/ Gazdić-Alerić, Tamara: Hrvatski u upotrebi. Zagreb: Profil, 2013.					
Dodatna literatura	Dr. Hans Leitner: Njemačko-hrvatski rječnik glagola u kontekstu. Zagreb: Školska knjiga, 1998. Vladimir Anić: Veliki rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb, 2006. Veliki rječnik hrvatskoga standardnog jezika. Zagreb: Školska knjiga, 2015. Hrvatska jezična riznica. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Hrvatski nacionalni korpus. Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.					
Mrežni izvori	Hrvatske, njemačke i austrijske internetske stranice novinskih agencija, državnih i europskih institucija					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	☐ završni pismeni ispit		☐ završni usmeni ispit		☐ pismeni i usmeni završni ispit	
	☐ samo kolokvij/zadaci	☒ kolokvij / zadaća i završni ispit	☐ seminarski rad	☐ seminarski rad i završni ispit	☐ praktični rad	☐ drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	Ocjenjivanje kolegija provodi se bodovanjem. Za ocjenu „dovoljan (2)“ potrebno je postići po elementu najmanje 65% bodova. Konačna ocjena iz ovog kolegija zasniva se na bodovima postignutim na temelju podataka o nazočnosti i aktivnom sudjelovanju u nastavi (10%), uspješnosti rješavanja domaćih uradaka (20%), izradi projekta (20%) te postignutim bodovima na provjeri znanja (20%) i završnom pismenom ispitu (30%).					



Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	0%-64%	nedovoljan (1)
	65%-74%	dovoljan (2)
	75%-84%	dobar (3)
	85%-92%	vrlo dobar (4)
	93%-100%	izvrstan (5)
Način praćenja kvalitete	☒ studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta ☐ studentska evaluacija nastave na razini sastavnice ☒ interna evaluacija nastave ☒ tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete ☐ ostalo	
Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izriekom dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>. U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom. U kolegiju se može koristiti Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI računi.	